

## Porównanie tłumaczeń I Kronik 17:20

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                  |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | JAHWE, nikt nie jest taki, jak Ty, i oprócz Ciebie nie ma Boga,* w niczym, o czym słyszeliśmy na własne uszy. <sup>1)</sup>            |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | JAHWE, nikt nie jest taki, jak Ty! Nie ma Boga oprócz Ciebie. Nie słyszeliśmy o nikim podobnym.                                        |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | JAHWE, nie ma nikogo podobnego do ciebie i nie ma Boga oprócz ciebie według wszystkiego, co słyszeliśmy na własne uszy.                |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Panie! nie masz podobnego tobie, i nie masz Boga oprócz ciebie, wedle wszystkiego, cośmy słyszeli w uszy nasze.                        |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | JAHWE, nie masz podobnego tobie i nie masz innego Boga oprócz ciebie, ze wszystkich, o którychśmy słyszeli uszyna naszymi.             |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | O Panie, nie ma podobnego Tobie i nie ma Boga oprócz Ciebie, zgodnie z tym wszystkim, co słyszeliśmy na własne uszy.                   |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Panie, nie ma takiego jak Ty i nie ma Boga oprócz ciebie, według wszystkiego, co na własne uszy słyszeliśmy.                           |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | JAHWE, nie ma nikogo jak Ty, nie ma Boga poza Tobą, zgodnie z tym, co usłyszały nasze uszy.                                            |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | To, co o Tobie słyszeliśmy, świadczy o tym, że nie ma, JAHWE, kogoś podobnego Tobie, i nie ma Boga prócz Ciebie.                       |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Nie masz, o Jahwe, podobnego Tobie i nie ma Boga prócz Ciebie, według tego wszystkiego, cośmy słyszeli uszami swymi.                   |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Господи, немає подібного до Тебе, і немає за винятком Тебе в усьому, що ми почули нашими ухами.                                        |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | WIEKUISTY! Nie ma podobnego do Ciebie, i nie ma Boga oprócz Ciebie według wszystkiego, co słyszeliśmy w nasze uszy.                    |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | JAHWE, nie ma nikogo podobnego do ciebie i nie ma żadnego Boga oprócz ciebie, jeśli chodzi o wszystko, cośmy usłyszeli na własne uszy. |

<sup>1)</sup> <x>50 4:35</x>; <x>50 32:39</x>